

Considérant que le bureau des Cantonnements des Eaux et Forêts dont le siège est à Saint-Vith, étend ses activités à des communes, toutes situées en région de langue allemande, à savoir : Reuland, Crombach, Lommersweiler, Meyerode, Recht, Saint-Vith, Schoenberg et Thommeu; qu'il s'agit en l'espèce d'un service régional soumis aux dispositions de l'article 24, § 1er b, de la loi et que, dès lors, et conformément à l'article 11 § 2 de la loi et que, dès lors, et conformément à l'article 11 § 2 de la même loi, le recours, soit à des affiches soit à la publicité dans la presse d'information pour des ventes de coupes de bois, constitue réellement un avis au public et requiert en conséquence l'usage simultané, et dans l'ordre de priorité, de la langue allemande et de la langue française;

Considérant donc que l'insertion, en langue française exclusivement de la susdite annonce dans le journal "Grenz Echo" du 27 mars 1965, constitue une infraction à l'article 11 § 2 de la loi du 2 août 1963;

Considérant d'autre part que, conformément à la jurisprudence de la Commission permanente de Contrôle linguistique, les noms de rues, lorsqu'ils figurent sur des plaques exposées à la vue du public, constituent des avis et communications à celui-ci au sens de la législation linguistique (avis 604 du 10 juin 1965) et que, dès lors, en région de langue allemande, les plaques portant les noms de rues doivent, conformément à l'article 11 § 2 de la loi, être rédigées en allemand et en français;

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

ARTICLE 1er : La requête en cause est recevable et fondée; l'avis litigieux devait être rédigé et publié en allemand et en français.

ARTICLE 2 : Les noms des rues dans les communes de la région de langue allemande doivent être rédigés en allemand et en français.

Overwegende dat de werkkring van het kantoor van de Houtvesterij met zetel te Sankt-Vith, zich uitstrekt over gemeenten die allen gelegen zijn in het Duitse taalgebied nl. : Reuland, Crombach, Lommersweiler, Meyerode, Recht, Sankt-Vith, Schoenberg en Thommeu; dat het in het onderhavige geval gaat om een gewestelijke dienst die onderworpen is aan de bepalingen van artikel 24, § 1, b, van de wet en dat derhalve, overeenkomstig artikel 11, § 2, van dezelfde wet het gebruik van aanplakbiljetten of van reclame in de informatiepers voor de verkoop van houthak in feite een bericht aan het publiek is en derhalve het gelijktijdig gebruik vereist van het Duits en het Frans, met voorrang voor eerstgenoemde taal;

Overwegende dat de inlassing, uitsluitend in het Frans, van genoemde advertentie in het dagblad "Grenz-Echo" van 27 maart 1965, een inbreuk is op artikel 11, § 2, van de wet van 2 augustus 1963;

Overwegende anderzijds dat overeenkomst de rechtspraak van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, de straatnamen wanneer zij vermeld zijn op platen die voor het publiek zichtbaar zijn, berichten en mededelingen aan het publiek zijn in de betekenis die de taalwetgeving hieraan verleent (advies nr. 604 dd. 10 juni 1965) en dat derhalve de platen die straatnamen dragen, overeenkomstig artikel 11, § 2, van de wet in het Duits en in het Frans dienen te worden gesteld in het Duitse taalgebied;

Om deze redenen, besluit het volgende advies uit te brengen :

ARTIKEL 1.- Het betrokken verzoek is ontvankelijk en gegrond; het betwiste bericht diende in het Duits en in het Frans te zijn gesteld en gepubliceerd.

ARTIKEL 2.- De straatnamen in de gemeenten uit het Duitse taalgebied dienen in het Duits en in het Frans te worden gesteld.

.../

.../

ARTICLE 3 : Le présent avis sera notifié au requérant; copie en sera adressée au Ministre de l'Agriculture de qui relève l'Administration des Eaux et Forêts, et au Commissaire d'arrondissement de Verviers.

ARTIKEL 3.- Dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker en tevens zal een afschrift er van worden overgemaakt aan de Minister van Landbouw onder wie het Bestuur van Waters en Bossen ressorteert en aan de Arrondissementscommissaris van Verviers.

Fait à Bruxelles, le 9 juin 1966.

Gedaan te Brussel, 9 juni 1966.

Le Secrétaire,

Le Président/De Voorzitter,

De Secretaris,
